



SLOVENSKI STANDARD

SIST EN 12216:2018

01-julij-2018

Nadomešča:
SIST EN 12216:2003

Polkna, zunanja in notranja senčila - Terminologija, slovar in definicije

Shutters, external blinds, internal blinds - Terminology, glossary and definitions

Abschlüsse - Terminologie, Benennungen und Definitionen

Fermetures, stores extérieurs et stores intérieurs - Terminologie, glossaire et définitions
iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Ta slovenski standard je istoveten z: ~~SIST EN 12216~~ EN 12216:2018

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a2cd0975-5ee2-4800-acdc-870f7565e708/sist-en-12216-2018>

ICS:

01.040.91	Gradbeni materiali in gradnja (Slovarji)	Construction materials and building (Vocabularies)
91.060.50	Vrata in okna	Doors and windows

SIST EN 12216:2018

en,fr,de

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 12216:2018

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a2cd0975-5ee2-4800-acdc-870f7565c708/sist-en-12216-2018>

EUROPEAN STANDARD

EN 12216

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

May 2018

ICS 01.040.91; 91.060.50

Supersedes EN 12216:2002

English Version

Shutters, external blinds, internal blinds - Terminology, glossary and definitions

Fermetures, stores extérieurs et stores intérieurs -
Terminologie, glossaire et définitions

Abschlüsse - Terminologie, Benennungen und
Definitionen

This European Standard was approved by CEN on 6 December 2017.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a2cd0975-5ee2-4800-acdc-870f7565c708/sist-en-12216-2018>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD

EN 12216

Mai 2018

ICS 01.040.91; 91.060.50

Remplace EN 12216:2002

Version Française

**Fermetures, stores extérieurs et stores intérieurs -
Terminologie, glossaire et définitions**

Abschlüsse - Terminologie, Benennungen und
Definitionen

Shutters, external blinds, internal blinds - Terminology,
glossary and definitions

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 6 décembre 2017.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion du CEN-CENELEC ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN-CENELEC, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Ancienne République yougoslave de Macédoine, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République de Serbie, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a2cd0975-5ee2-4800-acdc-870f7565c708/sist-en-12216-2018>



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Bruxelles

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

EN 12216

Mai 2018

ICS 01.040.91; 91.060.50

Ersatz für EN 12216:2002

Deutsche Fassung

Abschlüsse - Terminologie, Benennungen und Definitionen

Shutters, external blinds, internal blinds - Terminology,
glossary and definitions

Fermetures, stores extérieures et stores intérieurs -
Terminologie, glossaire et définitions

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 6. Dezember 2017 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC-Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

[SIST EN 12216:2018](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a2cd0975-5ee2-4800-acdc-870f7565c708/sist-en-12216-2018)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a2cd0975-5ee2-4800-acdc-870f7565c708/sist-en-12216-2018>



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

EN 12216:2018 (E/F/D)

Contents	Page	SOMMAIRE	Page	INHALT	Seite
European foreword	3	Avant-propos européen	3	Europäisches Vorwort	3
1 Scope	4	1 Domaine d'application	4	1 Anwendungsbereich	4
2 Normative references.....	5	2 Références normatives.....	5	2 Normative verweisungen.....	5
3 Terms and definitions.....	5	3 Termes et définitions.....	5	3 Begriffe	5
4 Applications.....	15	4 Situations.....	15	4 Anbringungsortet.....	15
5 Curtain movements.....	19	5 Mouvements du tablier	19	5 Bewegungen des Behangs.....	19
6 Operating systems.....	25	6 Systèmes de manoeuvre	25	6 Bediensystem	25
7 Glossary.....	28	7 Glossaire	28	7 Glossar	28
Annex A (normative) Keys to Figures.....	100	Annexe A (normative) Légende des Figures	100	Annex A (normativ) Legende zu den Bildern.....	100
Bibliography	109	Bibliographie.....	109	Literaturhinweise	109

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a2cd0975-5ee2-4800-acdc-870f7565c708/sist-en-12216-2018>

European foreword

This document (EN 12216:2018) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 33 "Doors, windows, shutters, building hardware and curtain walling" the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by November 2018 and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by November 2018.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 12216:2002.

Compared with EN 12216:2002, the terms and definitions have been improved.

It is part of a set of standards for blinds and shutters.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Avant-propos européen

Le présent document (EN 12216:2018) a été élaborée par le Comité Technique CEN/TC 33 "Portes, fenêtres, fermetures, quincaillerie de bâtiments et façades rideaux" dont le secrétariat est tenu par l'AFNOR.

La présente norme européenne doit être mise en application au niveau national, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en novembre 2018 et les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en novembre 2018.

L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de ce document peuvent faire l'objet de droits de brevet. Le CEN ne saurait être tenu responsable de l'identification de tout ou partie de ces droits de brevet.

Le présent document remplace l'EN 12216:2002.

Par rapport à l'EN 12216:2002, les termes et définitions ont été améliorés.

Elle fait partie du corpus normatif des stores et volets.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre la présente Norme européenne en application : Autriche, Belgique, Bulgarie, Croatie, Chypre, République Tchèque, Danemark, Estonie, Finlande, Ancienne république yougoslave de Macédoine, France, Allemagne, Grèce, Hongrie, Islande, Irlande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Pays-Bas, Norvège, Pologne, Portugal, Roumanie, Serbie, Slovaquie, Sloveenie, Espagne, Suède, Suisse, Turquie et Royaume-Uni.

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN 12216:2018) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 33 „Türen, Tore, Fenster, Abschlüsse, Baubeschläge und Vorhangfassaden“ erarbeitet, dessen Sekretariat von AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis November 2018, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis November 2018 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt EN 12216:2002.

Im Vergleich zu EN 12216:2002 wurden die Begriffe verbessert.

Es ist Teil einer Reihe von Normen für Abschlüsse.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

EN 12216:2018 (E/F/D)**1 Scope**

This European Standard details the general terminology for internal blinds, external blinds and shutters as they are normally used and applied to buildings.

Internal blinds, external blinds and shutters are covered by product standards EN 13120, EN 13561 and EN 13659, respectively.

This European Standard does not apply to industrial, commercial or garage doors, such as rolling shutters and rolling grilles used in retail premises which are mainly provided for the access of persons rather vehicles and goods, covered by EN 13241.

The figures in this standard are solely for the purpose of terminology and should not be seen as recommendations for design, construction, etc.

1 Domaine d'application

La norme européenne détaille la terminologie générale pour les stores intérieurs, les stores extérieurs et les volets. Tels qu'ils sont normalement utilisés et mis en œuvre sur les bâtiments.

Les stores intérieurs, les stores extérieurs et les volets sont couverts par les normes produits EN 13120, EN 13561 et EN 13659 respectivement.

Cette norme européenne ne s'applique pas aux fermetures industrielles et commerciales ni aux portes de garage, telles que les rideaux à lames et grilles à enroulement utilisés dans les zones de vente au détail et dont l'utilisation principale prévue est de permettre l'accès des personnes plutôt que des véhicules ou des marchandises, couverts par l'EN 13241.

Les illustrations figurant dans cette norme sont simplement des supports pour la terminologie et ne doivent pas être vues comme des recommandations de modèle, de construction etc.

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm beschreibt detailliert die allgemeine Terminologie für Innenjalousien, Außenjalousien und Rollläden, wie sie normalerweise verwendet und an Gebäuden angebracht werden.

Innenjalousien, Außenjalousien und Rollläden werden von den Produktnormen EN 13120, EN 13561 bzw. EN 13659 abgedeckt.

Diese Europäische Norm gilt nicht für Tore, wie z. B. Rolltore und Rollgitter, die in Räumlichkeiten für den Einzelhandel eingesetzt werden und die weniger für den Zugang von Fahrzeugen oder Gütern als für den Zutritt von Personen bestimmt sind, wie in EN 13241 beschrieben.

Die Bilder in dieser Norm dienen nur dem Zweck der Terminologie und sollten nicht als Empfehlungen hinsichtlich der Ausführung, der Konstruktion usw. angesehen werden.

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

Not applicable.

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

3.1 blind awning shutter

product installed to provide or modify characteristics such as thermal, visual, security level, of a window, door, curtain walling or façade to which it is applied

2 Références normatives

Les documents ci-après, dans leur intégralité ou non, sont des références normatives indispensables à l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

Cette norme ne comporte pas de références normatives.

iTeh STANDARD PREVIEW 3 Termes et définitions (standards.iteh.ai)

Pour les besoins de la présente norme européenne, les termes et définitions suivants s'appliquent.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a2cd0975-5ec2-4800-acdc-870f7565c708/sist-en-12216-2018>

3.1 store banne volet

produit installé pour offrir ou modifier des caractéristiques telles que thermique, visuelle, niveau de sécurité d'une fenêtre, une porte, une façade rideau ou une façade auquel il s'applique

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

Nicht zutreffend.

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe.

3.1 Abschluss Markise

Produkt, das angebracht wird, um thermische Eigenschaften, visuelle Eigenschaften, Sicherheitsniveau eines Fensters, einer Tür, einer Vorhangfassade oder Fassade sicherzustellen oder zu verändern

EN 12216:2018 (E/F/D)

<p>3.2 curtain</p> <p>part of the product which is set in motion by the operating system and fulfils the purpose of the blind, awning or shutter</p>	<p>3.2 tablier</p> <p>partie du produit qui est mise en mouvement par le système de manœuvre et qui remplit la fonction du store, de la banne ou du volet</p>
<p>3.3 types of internal blinds</p>	<p>3.3 types de stores intérieurs</p>
<p>3.3.1 venetian blind</p> <p>blind where the curtain consists of horizontal slats which can be tilted and where the curtain may be retracted by accumulating the slats</p>	<p>3.3.1 store vénitien</p> <p>store dont le tablier se compose de lames horizontales qui peuvent être orientées. Le tablier peut être replié en empilant les lames</p>
<p>3.3.2 roller blind</p> <p>blind where the curtain consists of material (e.g fabric) which is retracted by rolling</p>	<p>3.3.2 store à enroulement</p> <p>store dont le tablier se compose d'un matériau (par exemple de la toile) qui peut être replié par enroulement</p>
<p>3.3.3 vertical blind</p> <p>blind where the curtain consists of vertical louvres which can be pivoted and where the curtain may be retracted by moving the louvres horizontally</p>	<p>3.3.3 store à bandes verticales</p> <p>store dont le tablier se compose de bandes verticales qui peuvent être orientées. Le tablier peut être replié en déplaçant les bandes horizontalement</p>
<p>3.3.4 pleated blind</p> <p>blind where the curtain consists of a permanently pleated material which retracts by folding in a concertina fashion</p>	<p>3.3.4 store plissé</p> <p>store dont le tablier se compose d'un matériau plissé qui se replie en accordéon</p>

<p>3.2 Behang</p> <p>Teil des Produkts, das durch das Bediensystem in Bewegung gesetzt wird und den Zweck des Abschlusses erfüllt</p>
<p>3.3 Arten von innenliegendem Sonnenschutz</p>
<p>3.3.1 Innenjalousie</p> <p>Abschluss, dessen Behang aus horizontalen wendbaren Lamellen besteht und dessen Behang durch Zusammenziehen der Lamellen eingezogen werden kann</p>
<p>3.3.2 Rollo</p> <p>Abschluss, dessen Behang aus einem Material (z. B. Stoff) besteht, das aufrollbar ist</p>
<p>3.3.3 Vertikaljalousie</p> <p>Abschluss, dessen Behang aus vertikal angeordneten Lamellen besteht, die drehbar sind, und dessen Behang durch horizontale Bewegung der Lamellen zusammengezogen werden kann</p>
<p>3.3.4 Faltstore</p> <p>Abschluss, dessen Behang aus einem permanent gefalteten Material besteht, das ziehharmonikaartig eingefahren wird</p>

3.3.5**honeycomb blind**

blind where the curtain consists of multiple layers of material formed into tubular cells which retracts by folding in a concertina fashion

Note 1 to entry: Honeycomb may also be called cellular blinds.

3.3.6**Roman shade**

blind where the curtain consists of a fabric with cords passing through devices (e.g. rings, clips, ...) attached to the rear of the curtain via intermediate bars, so that the fabric folds as it is retracted

3.3.7**Austrian blind**

blind where the curtain consists of a fabric with cords passing through devices (e.g. rings, clips, ...) attached to the rear of the curtain, so that the fabric achieves a ruched effect as it is retracted

Note 1 to entry: Austrian blinds are also called Festoon blinds.

3.3.5**store en nid d'abeille**

store dont le tablier se compose de multiples couches d'un matériau organisées en cellules tubulaires et qui se replie en accordéon

Note 1 à l'article : En anglais, les stores en nid d'abeille peuvent également être désignés par « stores à cellules ».

3.3.6**store bateau**

store dont le tablier se compose d'un tissu et de cordes qui passent au travers d'accessoires (par exemple des anneaux, des clips,...) fixés à l'arrière du tablier par l'intermédiaire de barres, de sorte que le tissu se replie en faisant des vagues

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a2cd0975-5ee2-4800-acdc-870f7565c708/sist-en-12216-2018>

3.3.7**store bouillonné**

store dont le tablier se compose d'un tissu et de cordes qui passent au travers d'accessoires (par exemple des anneaux, des clips,...) fixés à l'arrière du tablier, de sorte que le tissu prend un aspect bouillonné lorsqu'il est replié

Note 1 à l'article : En anglais, les stores bouillonnés sont également désignés par « stores à feston ».

3.3.5**Faltstore mit Wabenstruktur**

Abschluss, dessen Behang aus mehreren Materialschichten in Form röhrenförmiger Zellen besteht und ziehharmonikaartig eingefahren wird

Anmerkung 1 zum Begriff: Im Englischen können Faltstores mit Wabenstruktur auch als Zellenjalousien bezeichnet werden.

3.3.6**Raffrollo**

Abschluss, dessen Behang aus einem Stoff mit Schnüren besteht, die durch Halterungen (z. B. Ringe, Klammern, ...) führen, die an der Rückseite durch Zwischenstäbe befestigt werden, so dass der Stoff sich beim Einzug zusammenfaltet

3.3.7**österreichische Gardine**

Abschluss, dessen Behang aus einem Stoff mit Schnüren besteht, die durch Halterungen (z. B. Ringe, Klammern, ...) führen, die an der Rückseite des Behangs befestigt werden, so dass der Stoff beim Einzug einen Rüscheffekt bekommt

Anmerkung 1 zum Begriff: Österreichische Gardinen kann man auch als Girlandenjalousien bezeichnen.

EN 12216:2018 (E/F/D)

3.3.8

panel blind

blind where the curtain consists of large suspended panels sliding horizontally which stack parallel to the window when retracted

3.3.9

plantation shutter

shutter where the curtain is made of fixed or hinged leaves with inset fixed or movable slats or louveres

3.3.10

roll-up blind

blind where the curtain is made of material (e.g. fabric, reeds or wooden laths) which rolls-up from the bottom as it is retracted

3.4

types of external blinds and awnings

3.4.1

folding arm awning

awning where the curtain is made of fabric which is projected by means of spring loaded arms, operating roughly parallel to the fabric, and which is retracted by rolling

3.4.2

trellis arm awning

awning where the curtain is made of fabric which is projected by means of arms with multiple articulations, operating in two lateral vertical planes, and which is retracted by rolling

3.3.8

store à panneaux japonais

store dont le tablier se compose de larges panneaux suspendus, qui glissent horizontalement et s'empilent parallèlement à la fenêtre lorsqu'ils sont repliés

3.3.9

volet intérieur

volet dont le tablier se compose de vantaux fixes ou articulés qui comprennent des lames ou des bandes fixes ou mobiles

3.3.10

store à enroulement ascensionnel

store dont le tablier est constitué d'un matériau (par exemple du tissu, des joncs, ou des lattes de bois) qui se replie en s'enroulant depuis le bas

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a2cd0975-5ee2-4800-acdc-870f7565c708/sist-en-12216-2018>

3.4

types de stores extérieurs et de bannes

3.4.1

store banne

store dont le tablier se compose d'une toile qui se projette au moyen de bras à ressorts se déployant sensiblement parallèlement à la toile, et qui se replie par enroulement

3.4.2

store à projection par pentographe

store dont le tablier se compose d'une toile qui se projette au moyen de bras à articulations multiples se déployant dans deux plans verticaux latéraux, et qui se replie par enroulement.

3.3.8

Flächenvorhang

Abschluss, dessen Behang aus großen abgehängenen horizontal verschiebbaren Feldern besteht, die sich beim Einzug parallel zum Fenster aufstapeln

3.3.9

innenliegender Fensterladen

Abschluss, dessen Behang aus festen oder drehbaren Türflügeln mit eingesetzten festen oder beweglichen Lamellen besteht

3.3.10

Roll-up-Rollo

Abschluss, dessen Behang aus einem Material (z. B. Stoff, Schilf oder Holzstäbe) besteht, das sich von unten aus beim Einfahren aufrollt

3.4

Arten von Markisen

3.4.1

Gelenkarmmarkise

Abschluss, dessen Behang aus einem Stoff besteht, der durch einen Federgelenkarm ausgefahren wird, parallel zum Gewebe, und sich beim Einzug aufrollt

3.4.2

Scherenarmmarkise

Abschluss, dessen Behang aus einem Gewebematerial besteht, der durch mehrere Gelenkverbindungen in zwei senkrechten Querebenen ausgefahren wird, und sich beim Einzug aufrollt

<p>3.4.3 pivot arm awning awning where the curtain is made of fabric which is projected by means of pivoting arms, operating in two lateral vertical planes, and which is retracted by rolling</p>	<p>3.4.3 store à projection à l'italienne store dont le tablier se compose d'une toile qui se projette au moyen de bras pivotant dans deux plans verticaux latéraux, et qui se replie par enroulement</p>	<p>3.4.3 Fallarmmarkise Abschluss, dessen Behang aus einem Stoff besteht, der durch Schwenkarme in zwei senkrechten Querebenen ausgefahren wird, und sich beim Einzug aufrollt</p>
<p>3.4.4 slide arm awning pivot arm awning where hinges of arms move within vertical channels</p>	<p>3.4.4 store à projection à l'italienne guidé type de store à projection à l'italienne dont les articulations de bras se déplacent dans des coulisses verticales</p>	<p>3.4.4 geführte Fallarmmarkise Fallarmmarkise, bei der sich die Scharniere der Arme innerhalb des senkrechten Kanals bewegen</p>
<p>3.4.5 marquisolette pivot arm awning where hinges of arms move within vertical channels and where the upper part of the curtain moves parallel to the window until a sliding bar allows projection</p>	<p>3.4.5 Marquisolette type de store à projection dont les articulations de bras se déplacent dans des coulisses verticales et où la partie supérieure du tablier se déplace parallèlement à la fenêtre, jusqu'à ce qu'une barre de roue en autorise la projection</p>	<p>3.4.5 Markisolette Fallarmmarkise, deren Scharniere sich innerhalb des senkrechten Kanals bewegen und bei der der obere Teil des Behangs sich parallel zum Fenster bewegt, bis eine Schiebeleiste das Ausfahren ermöglicht</p>
<p>3.4.6 vertical roller blind blind where the curtain consists of material (e.g. fabric) which is retracted by rolling</p>	<p>3.4.6 store vertical à enroulement store dont le tablier se compose d'un matériau (par exemple de toile) qui se replie par enroulement</p>	<p>3.4.6 Senkrechtmarkise Abschluss, dessen Behang aus einem Material (z. B. Stoff) besteht, das durch Aufrollen eingefahren wird</p>
<p>3.4.7 façade awning vertical roller blind whose guiding system is straight or angled and face-mounted, using extension brackets</p>	<p>3.4.7 store de façade type de store vertical guidé dont le système de guidage est droit ou incliné, qui est posé de face au moyen de supports distants</p>	<p>3.4.7 Fassadenmarkise Senkrechtmarkise mit gerader oder gewinkelter Führungseinrichtung und montierter Front, die Ausfahrarme verwendet</p>

ITCS STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)

https://standards.iteh.ai/

https://standards.iteh.ai/standards/EN/12216:2018

879878-5-7081001-1-16-3-18

EN 12216:2018 (E/F/D)

3.4.8

skylight awning

roller blind designed for roof windows

3.4.9

conservatory awning**terrace awning**

roller blind where the fabric is maintained under tension by a bottom bar guided by side channels fixed to the structure of a conservatory or self standing

3.4.10

pergola awning

awning where the curtain, made of tilting louvres or fabric that is retracted by folding, is guided by side channels fixed to the façade and/or structural legs

3.4.11

Dutch awning

awning where the curtain is made of fabric attached to straight or curved frame elements without or with hinges allowing retraction by folding the fabric between the elements

3.4.12

insect screen

product where the curtain is made of mesh which prevents the passage of insects

3.4.8

store pour fenêtre de toit

type de store à enroulement conçu pour une fenêtre de toit

3.4.9

store de veranda**verrière ou de terrasse**

type de store à enroulement dont la toile est maintenue sous tension par une barre de charge guidée par des coulisses latérales fixées à la structure de la véranda/verrière ou auto porteuses

3.4.10

store de pergola

store dont le tablier se compose de lames orientables ou d'une toile qui se replie en accordéon, et est guidé par des coulisses latérales fixées à la façade et/ou par des pieds structurels

3.4.11

store corbeille

store dont le tablier se compose d'une toile, fixée à des éléments d'armature droits ou cintrés, avec ou sans charnières, dont le repliement est obtenu par pliage de la toile entre les éléments

3.4.12

moustiquaire

produit dont le tablier se compose d'une grille dont la maille empêche la pénétration des insectes

3.4.8

Dachflächenmarkise

Rollo, das für Dachfenster konzipiert wurde

3.4.9

Wintergartenmarkise**Terrassenmarkise**

Rollo, dessen Stoff mit einem Endstab unter Spannung gehalten wird, wobei dieser durch am Wintergarten befestigte oder selbständig stehende Führungsschienen geführt wird

3.4.10

Pergolamarkise

Abschluss, dessen Behang aus wendbaren Lamellen oder einem Stoff, der durch Falten eingefahren wird, besteht und von Führungsschienen geführt wird, die an der Fassade und /oder an einem Gestell fest montiert sind

3.4.11

Korbmarkise

Abschluss, dessen Behang aus einem Stoff besteht, der an geraden oder gebogenen Rahmenelementen ohne oder mit Scharnieren befestigt ist, wodurch ein Einfahren durch Falten des Stoffes zwischen den Elementen ermöglicht wird

3.4.12

Insektenschutzgitter

Produkt, dessen Behang aus einem Netz besteht, das den Durchgang von Insekten verhindert

3.4.13**brise-soleil**

shading device where the curtain is made of non-retractable louvres that can be either at a fixed angle or adjustable

3.4.13**brise-soleil**

dispositif d'ombrage dont le tablier se compose de lames non repliables qui peuvent être à angle fixe ou réglable

3.4.13**Sonnenblende**

Sonnenschutz, dessen Behang aus nicht einziehbaren Lamellen besteht, die entweder in einem festen Winkel befestigt werden können oder verstellbar sind

3.5**types of shutters and external venetian blinds****3.5****types de volets et de stores vénitiens extérieurs****3.5****Arten von Abschlüssen****3.5.1****external venetian blind**

blind where the curtain consists of guided horizontal slats which can be tilted and retracted by accumulating the slats

3.5.1**store vénitien extérieur**

store dont le tablier se compose de lames horizontales guidées qui peuvent être orientées et le tablier peut être replié en empilant les lames

3.5.1**Außenjalousie****Raffstore**

Abschluss, dessen Behang aus geführten horizontalen Lamellen besteht, die wendbar und durch Zusammenziehen der Lamellen einfahrbar sind

3.5.2**roller shutter**

shutter where the curtain is retracted by rolling and consists of interconnected horizontal laths, that can be tilted or not, which run in side channels

3.5.2**volet roulant**

volet dont le tablier se replie par enroulement et se compose de lames horizontales interconnectées, orientables ou non, qui se meuvent dans des coulisses latérales

3.5.2**Rollladen**

Abschluss, dessen Behang durch Rollen einfahrbar ist und aus miteinander verbundenen horizontalen Stäben besteht, die wendbar oder nicht wendbar sind und in Führungsschienen geführt werden

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a2cd0975-5ee2-4800-acdc-870f7565c708/sist-en-12216-2018>

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a2cd0975-5ee2-4800-acdc-870f7565c708/sist-en-12216-2018>